KAN
WIN

CHIN-JUNG

KAN-WIN NEWSLETTER

여성핫라인 소식지 친정

January 2024

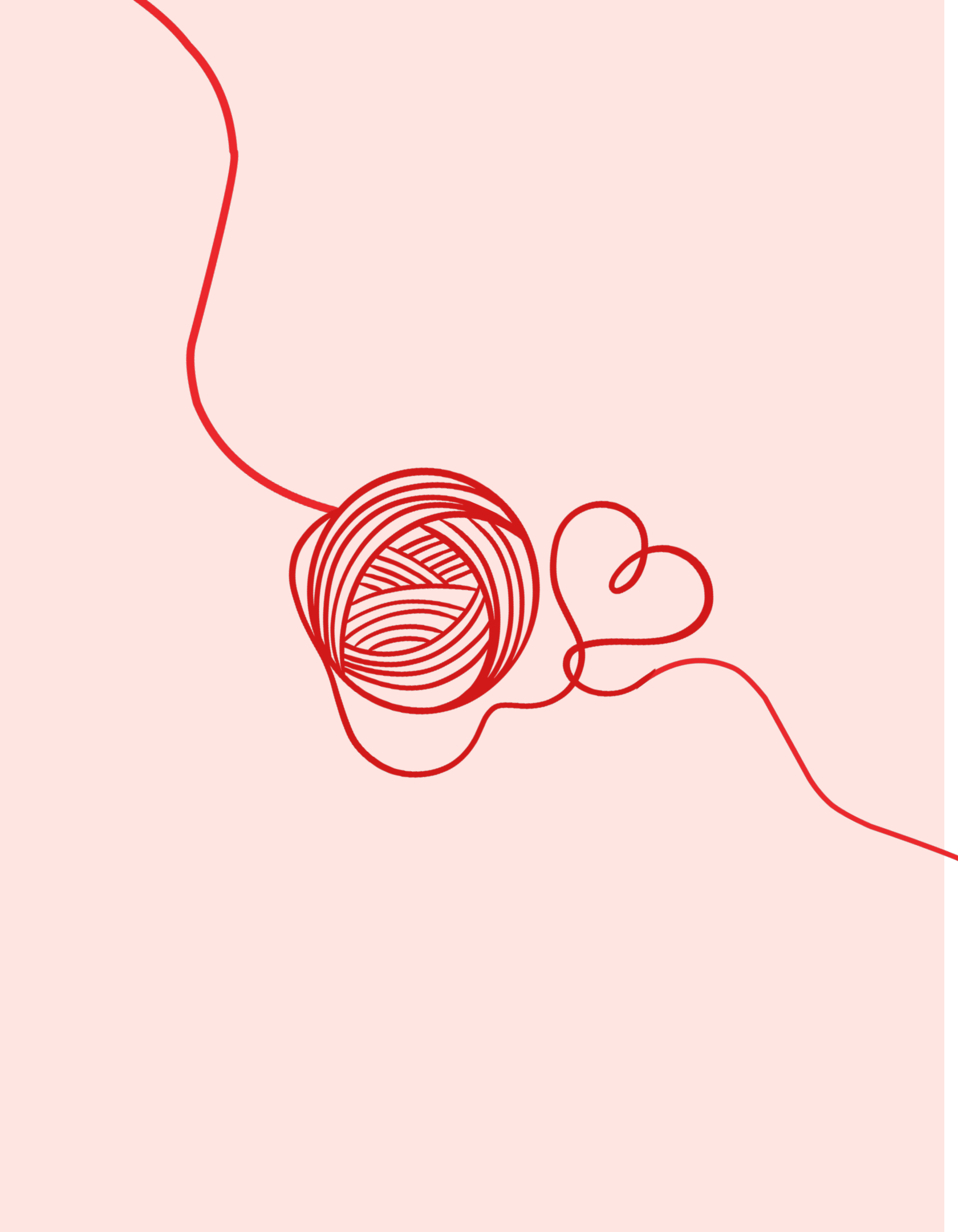


TABLE OF CONTENTS

A Message from the Executive Director 4
사무국장이 전하는 메시지

Spotlight 6
집중 조명

- Economic Empowerment Program (EEP) 6
  경제성 강화 프로그램
- Youth Leadership 8
  청소년 리더쉽
- Multilingual Advocacy Program (MAP) 10
  다국어 옹호 프로그램
  - Mongolian Community Advocacy and 'Naadam' 10
    몽골 지역사회 옹호 활동, 그리고 '나담'
  - Chinese Community Advocacy and Chinatown 12
    중국 지역사회 옹호 활동, 그리고 차이나타운

Survivor Story 16
생존자 이야기

2023 KAN-WIN At a Glance 18
2023년 KAN-WIN 서비스 엿보기

Advocate Story 20
옹호자 이야기

"Comfort Women" Justice and Advocacy News 22
"위안부" 정의 및 옹호 활동 뉴스

What's New at KAN-WIN 24
KAN-WIN의 새소식

- KAN-WIN Homepage Remodeled 24
  여성핫라인 홈페이지 개편
- New Sexual Assault Services Program Specialist 24
  새로운 성폭력 프로그램 담당
- #DVAM2023 Marketing Campaign 26
  #가정폭력인식의달 마케팅 캠페인
- Vietnamese Association of Illinois Listening Session 26
  베트남 일리노이 협회 청취 세션

About KAN-WIN 28
여성핫라인에 대하여

2023 Supporters & Volunteers 30
2023년 서포터스 및 자원봉사자

This newsletter is also available electronically in Chinese, Japanese, and Mongolian at https://www.kanwin.org/news-events

이 뉴스레터는 https://www.kanwin.org/news-events 에서 중국어, 일본어 및 몽골어 전자 버전으로도 보실 수 있습니다

"The Unbroken Thread:"
Our Stories of Resilience, Hopes, and Dreams

For centuries, people across the world have utilized patchwork fabrics to create essential household items and beautifully crafted artwork. This tradition extends to Asian countries like Korea and China, where resourceful individuals—often women of limited to modest means—skillfully gathered small leftover scraps to fashion intricately designed wraps and quilts. In Mongolia, patchwork played a crucial role in constructing coverings for gers—makeshift tents vital for nomadic life. Throughout Asia, patchwork creations not only provided warmth but also safeguarded cherished people and possessions.

At KAN-WIN, survivors and community members entrust us with their profoundly personal and intimate narratives, often shared with no one else before. As we weave these stories together, I am reminded of the art of patchwork, where each story radiates in its unique colors. Yet, when woven together, they create an unmistakable harmony, forming an unbroken thread that binds them all together. These stories reflect our collective experiences in navigating a world marked by division, violence, and injustice, while also embodying our resilience, hopes, and dreams.

In 2023, our team of advocates, survivors, and individuals like yourselves have united to create a breathtaking patchwork of a community rising against gender-based violence. In this newsletter, you will witness an array of endeavors and people coming together to collectively advance KAN-WIN's mission. We are immensely grateful for the strengthened ties we have cultivated with our target communities for outreach, including Chinese, Mongolian, and faith-based communities. Each of these communities possess unique cultural practices, strengths, and ingenuity, offering boundless potential to create a fabric of care for survivors and for one another.

Of course, this newsletter cannot fully encapsulate the daily struggles and challenges we face in this work. We often find ourselves anxious about the situations within our communities and the broader world, shedding tears alongside our survivors. However, we persist because of your unwavering support, which sustains us like an unbroken thread, keeping us connected and empowered. I extend my heartfelt gratitude to each of you, and I hope this newsletter inspires all of us to continue our commitment to creating communities free from violence and oppression.

“끊어지지 않는 실”, 우리 생존회복력, 희망, 그리고 꿈 이야기

Ji Hye Kim, Executive Director
김지혜 사무국장

수세기 동안 전 세계 사람들은 자투리 천들을 활용하여 여러 필수 가정용품과 아름다운 예술작품을 만들어 왔습니다. 한국과 중국 같은 아시아 나라에서도 많은 여성들, 특히 서민 여성들이 작은 남은 자투리 천을 모아 정교하고 고운 조각보와 이불을 능숙하게 만들었고, 몽골에서는 유목생활에 꼭 필요한 임시 텐트 - 게르 - 의 건설에 있어 지붕 제작에 기여하였습니다. 이렇게 조각보 창작품들은 많은 사람들에게 따뜻함을 제공할 뿐만 아니라 소중한 물건과 사람들을 보호해 주었습니다.

KAN-WIN 여성핫라인에서는 생존자들과 지역분들이 다른 누구와도 공유해보지 못했던, 매우 친밀한 이야기들을 믿고 공유합니다. 각각의 이야기들이 저마다 고유한 색깔로 빛나며 모아질 때 저는 조각보가 떠오릅니다 - 이들이 함께 엮여질 때는 틀림없는 조화를 이루고, 끊어지지 않는 실로 하나로 묶여있다는 것이 보입니다. 이 이야기들의 조합은 분열, 폭력, 불의로 얼룩진 세상을 헤쳐나가는 우리 모두의 경험과 동시에 우리의 회복력, 희망, 꿈들을 반영해 줍니다.

2023년, KAN-WIN의 옹호자, 생존자, 그리고 여러분과 같은 개인으로 구성된 우리 팀은 젠더 폭력에 맞서 싸우는 커뮤니티의 조각보를 만들기 위해 연합했습니다. 이 뉴스레터에서 여러분은 KAN-WIN의 사명을 함께 발전시키기 위해 모인 다양한 노력과 사람들을 보시게 될 것입니다. 특히 올 해는 중국, 몽골, 신앙 기반 공동체들과 유대를 강화할 수 있는 기회들이 있었습니다. 이들 공동체 각각은 독특한 문화적 관행, 강점, 독창성을 갖고 있으며, 생존자와 서로를 위한 보살핌의 기반을 마련할 수 있는 무한한 잠재력을 가지고 있습니다.

물론, 이 뉴스레터는 우리가 이 일을 하면서 직면하는 매일의 투쟁과 도전을 모두 보여줄 수는 없습니다. 우리는 종종 우리 지역 사회와 더 넓은 세상의 상황에 대해 불안해하며 생존자들과 함께 눈물을 흘립니다. 그러나 우리는 끊어지지 않는 실처럼 우리를 지탱하고, 연결하고, 힘을 실어주는 여러분의 변함없는 지원 덕분에 계속해서 버틸 수 있습니다. 저는 여러분 한 분 한 분께 진심으로 감사를 표하며, 이 뉴스레터가 우리 모두에게 영감을 주어 폭력과 억압이 없는 지역 사회를 만들기 위한 우리의 헌신을 계속해 나갈 수 있기를 바랍니다.

Economic Empowerment Program (EEP)

Jina Shin Rowlett, Economic Empowerment Program Coordinator

KAN-WIN started a new program this year, the Economic Empowerment Program (EEP). This was made possible by the grant from the United Way, with the support of Allstate Foundation, and in partnership with NNEDV (National Network to End Domestic Violence). We have designed and implemented a pilot program that has achieved tangible results so far, and we are hoping to continue building on in the coming years.

EEP is a growing interest in the field of gender-based violence, due to the fact that 99% of domestic abuse is accompanied with financial abuse. While the interest is growing, currently there are many ongoing discussions into what encompasses 'economic empowerment' or its programming, and what is needed to support survivors. While there is no one agreed pathway to EEP, based on deliberation with our case managers and discussions with our clients we came up with a pathway that we believe works for our community. In 2023, our three approaches were the first steps in actualizing this goal and pathway. Most of KAN-WIN's clients are people of color, from low-income families, single parent, have limited language access, or in a situation where all of these layers are overlapping. These are just a few of the many hardships that our clients face daily. Additionally, frustration and anxiety from not knowing the household's income and limited access to the income by the harm-doer are a concern. Furthermore, insufficient income to leave the harm-doer, little to no credit history, ruined/low credit score, repeatedly rejected lease applications, and false loans or credit cards by the harm-doer under the survivors' name/social security number are all possible concerns. KAN-WIN's EEP is specifically targeted to tackle these challenges through a three part, ten month program which is offered in four languages (English, Korean, Chinese, and Mongolian).

The first part of the program includes six workshops educating clients about the US financial system and establish financial document literacy. Examples include checking for accounts that are opened under a client's name via opening an account with one of the US official credit bureaus, confirming the name and social security number for such accounts, and checking for abuse and freezing accounts if abuse occurs. These workshops also include tips for building credit history and increasing credit scores, opening bank accounts, opening an IRS account to confirm the previously filed tax returns and household income, applying for an individual tax ID number (ITIN), and first-time home buyer benefits.

The second part of the program is building up an emergency fund of a minimum of $1,000 through savings matches offered by KAN-WIN. We support survivors' savings journeys with planning, goal setting, and reviewing together. Upon completion, savings are matched and directly deposited to participants' savings accounts (maximum $500). The third and final part of the program, through the micro-loans project provided by NNEDV, aims to build a minimum of a year of credit history and to reach a credit score of at least 700. This particular last component is designed by NNEDV for both documented and undocumented DV survivors. It can continue and be repeatedly participated in, till the stated goals are achieved.

With these three components of the Economic Empowerment Program, the first participants commented that they felt they had started to have financial authority over their own lives for the first time. We believe we can hopefully extend this program to serve more survivors in the coming years and continue the pathway to actualize economic justice for our gender-based violence survivors.

경제성 강화 프로그램 (EEP)

신지나, 경제성 강화 프로그램 담당

2023 년도 KAN-WIN은 United Way의 자금 지원과 Allstate Foundation 의 프로그램 지원, 그리고 National Network to End Domestic Violence (NNEDV)의 파트너십을 통해 '경제성 강화'라는 새로운 프로그램을 시작하였습니다. 생존자 직접서비스 팀 안에서 파일럿 프로그램으로 시범 운영된 이 프로그램은 올 한 해 가시적 결과를 보였고, 앞으로 향후 더 정교히 다듬어지고 강화될 것을 저희는 희망하고 있습니다.

가정 폭력의 99% 는 경제적 학대를 동반한다는 사실에 기반하여, 젠더 폭력 생존자를 위한 경제성 강화 프로그램에 대한 관심이 높아지고 있습니다. 높아지는 관심만큼, 경제성 강화 및 강화 프로그램이 무엇을 포괄하며 의미해야 하는지, 그v리고 생존자를 위해 무엇이 필요한지에 대한 많은 토론이 지속되고 있습니다. 모두가 동의할 수 있는, 단 하나의 경제성 강화의 정의나 방향성이 존재하지는 않을 것입니다. 하지만, KAN-WIN에서는 사례 관리 및 담당자들과의 많은 토론, 그리고 생존자 분들의 이야기를 통해 우리 커뮤니티 및 KAN-WIN 안에서 프로그램이 나아가야 할 방향성을 찾았다고 믿고 있습니다. 생존자 분들의 경제적 정의라는 목표와 방향을 현실화하는 첫 단계로 2023년에는 세 가지의 접근이 시도되었습니다.

대부분의 KAN-WIN의 의뢰인 분들은 유색 인종, 저소득층, 한부모 가정, 또는 영어를 모국어로 하지 않는 분들입니다. 혹은, 이 모든 어려움이 중첩 및 교차되어 있는 배경에서 오신 분들입니다. 이러한 어려움은 생존자분들이 매일 겪고 계신 수많은 어려움 중의 일부입니다. 거기에 더해, 가해자의 통제로 인해 가계 수입에 대한 정확한 정보를 알지 못하는 것과 가계 수입에 대한 접근성이 없는 것은 많은 분들의 현재 진행형 문제이기도 합니다. 가해자를 떠나기에 턱없이 부족한 수입이나, 아주 적거나 부족한 신용도, 기록 내역, 가해자로 인해 망가지거나 낮은 신용 점수, 그리하여 반복적으로 거절되는 렌트 신청서, 또는 가해자가 생존자의 명의 및 소셜 번호를 도용하여 신청한 대출과 신용카드는 생존자 분들에게 답답함과 두려움을 야기하는 또 다른 문제들입니다. 구체적으로 이러한 문제에 대한 접근을 하기 위해 KAN-WIN에서는 세 가지 요소를 도입하여, 10개월 간 네 가지의 언어로 (영어, 한국어, 중국어, 몽골어) 프로그램을 제공 및 시범 운영 하였습니다.

첫 번째 요소는, 생소한 미국 시스템에 대한 근접성을 높이는 것과 본인 명의로 된 경제 서류에 대한 가독성을 높이는 것에 대한 진입을 낮추는 것 이었습니다. 이를 위해 여섯 번의 워크숍과 만남이 제공되었습니다. 참가자들은 미국 공식 신용도 조사 기관에 계정을 개설하여 참가자 본인 명의로 개설된 계좌들을 확인하고, 명의나 소셜 번호의 도용 및 그로 인한 가해자로부터의 경제적 학대가 있었는지를 확인하였습니다. 학대가 발견된 경우 명의 도용 방지를 신청하고 그에 따른 안전 계획을 세웠습니다. 또한, 참가자 본인 명의의 은행 계좌를 개설하는 것, 세무청 계좌 개설을 통해 지난 세금 보고 및 가해자가 공유하지 않는 가계 수입 정보를 확인하는 것, 그리고 신용도 기록을 쌓고 점수를 높이는 방법들이 워크숍에 포함되었습니다. 추가로, 개인 납세자 식별 번호 신청에 대한 장단점을 알고 신청하는 것과 첫 주택 구입자에 대한 혜택 확인과 미래에 대한 계획을 세우는 것이 제공되었습니다.

두 번째 요소는, KAN-WIN이 제공하는 최대 500불의 저금액 매치를 통해 최소 1,000불의 비상금을 모으는 것입니다. 경제성 강화 프로그램은 생존자의 저축에 대한 목표 수립 및 계획과 여정을 함께 지원 하며, 10개월 동안의 저축이 끝나면 참가자의 저축 계좌에 최대 500 불을 지원합니다. 마지막 요소는, National Network to End Domestic Violence (NNEDV)가 진행 중인 가정 폭력 생존자의 신용도를 위한 소액 대출 프로젝트를 통해 최소 1년의 신용도 기록을 만들고, 최소 700 점의 신용 점수를 쌓는 것입니다. 해당 프로그램은 소셜 번호의 유무에 상관없이 혜택을 받을 수 있도록 NNEDV에 의해 디자인되었고, 언급된 목표가 달성될 때까지 KAN-WIN의 경제성 강화 프로그램을 통해 반복적으로 참가할 수 있습니다.

위 세 가지의 관점을 통해 KAN-WIN의 경제성 강화 프로그램은 디자인 및 실행되었고, 프로그램의 첫 번째 파일럿 프로그램이 2023년 완료되었습니다. 이 세 가지 요소를 통해 첫 참가자들은 처음으로 ' 경제적 주권이 나에게 있을 수도 있음'을 느끼기 시작하셨다고 피드백을 주셨습니다. 앞으로 프로그램의 확장과 다듬기를 거듭하며 더 많은 생존자 분들이 혜택을 받으실 수 있기를 희망합니다. 또한 저희가 믿는, 생존자 분들의 경제적 정의로 가는 방향으로 계속 나아갈 수 있기를 바랍니다.

Youth Leadership: Remembering the Forgotten: Empowering Voices with ELEVATE and YPAL

Kelly Suh, ELEVATE Youth Leader and YPAL Graduate

*ELEVATE is KAN-WIN's youth leadership group for Asian American girls, non-binary people, and allies ages 13-19 to provide space for educational opportunities and dialogue about gender-based violence and gender justice issues.

It has always haunted me to think about how much of history dies with the dead. If so much of who we are is shaped by our memories, what becomes of things when we forget? A historical amnesia washes over our telling of history. Marginalized voices continue to be censored by whitewashed textbooks and mainstream platforms. Incomplete narratives obscure and erode generations of legacies, stories, and scars.

I joined ELEVATE and YPAL (Youth Peer Advocate Leadership) to amplify oppressed voices, to promote healing, and to effectuate change. With empathy and a critical mind, I aspired to delve into the nuances of Asian and Asian American history and historiography. Wanting to become better educated about "comfort women" survivors, gender-based violence, and how to help victims and survivors, I joined YPAL and ELEVATE to listen and to learn. Language shapes perception: It not only lets us communicate across distance and time, but simultaneously inspires and shapes the very thoughts we think. The language we use to tell, retell, and talk about the past influences how we conceptualize and construct the present. By joining these KAN-WIN youth programs, I sought to challenge how and which memories are passed on through generations. I endeavored to reimagine the existing norms of who gets to have a legacy, who gets to be remembered, and who gets to be heard.

Being a part of ELEVATE and YPAL has helped me realize the scope of our actions and the consequences of silence. From our ice-breaker games, to our community engagement projects, to our meaningful discussions, I have learned so much from each member and meeting. Dissecting issues such as intersectionality, healthy, unhealthy, and abusive relationships, the neurobiology of trauma, and the impacts of technology on rape culture have helped me understand the multifaceted implications of gender-based violence. By discussing issues such as British imperialism, racial sexualization, and Native Hawaiian sovereignty, I have become more aware of how the past intertwines with the present. ELEVATE and YPAL have equipped me with the vocabulary and knowledge to take the initiative to intervene.

Consciousness is power: how we read the world shapes the realities we write. Each discussion we have inspires me to reconsider the things I once thought I already knew, while inviting me to be curious about all I do not.

Participating in Global Action Day has been one of my many meaningful experiences with ELEVATE and YPAL. Listening to each speaker, honoring the Sonyeosang, and marching to the Japanese Consulate was a powerful and cathartic experience--one that I will never forget. Standing alongside a community of all ages, genders, and ethnicities reminded me that we are stronger in solidarity. This enduring pursuit of justice inspired me to hope.

ELEVATE and YPAL have taught me that to communicate is as much to listen as it is to speak. I will continue to ask questions, seek perspective, and dare to reimagine this world. I will continue to empower, to remember, and to celebrate — one story at a time.

청소년 리더십: 잊혀진 이들을 기리다: ELEVATE와 YPAL로 목소리에 힘을 실어주기

서켈리, ELEVATE 청소년 그룹 리더 & YPAL 졸업생

*ELEVATE는 아시아계 미국인 소녀, 논바이너리, 13~19세의 동맹을 위한 KAN-WIN의 청소년 리더십 그룹으로, 젠더 폭력과 젠더 정의 문제에 대한 교육 기회와 대화를 위한 공간을 제공합니다.

돌아가신분들과 함께 역사의 많은 부분이 사라지는것이 항상 제 마음을 괴롭혔습니다. 만약 우리가 누구인지의 많은 부분이 우리의 기억에 의해 형성된다면, 우리가 잊어버릴 때 그것들은 어떻게 될까요? 역사적 기억상실이 우리 역사 서술에 휩쓸리고 있습니다. 편파적인 교과서와 주류 플랫폼에 의해 소외된 약자의 목소리는 계속해서 검열당합니다. 불완전한 이야기들이 세대들의 유산, 이야기, 그리고 상처를 흐리게 하고 침식시킵니다.

저는 억압받는 목소리를 증폭시키고, 치유를 촉진하고, 변화를 이끌어 내기 위해 ELEVATE와 YPAL (청소년 동료옹호지도자 프로그램)에 합류했습니다. 공감과 비판적인 사고를 가지고 아시아와 아시아계 미국인의 역사와 역사학의 미묘한 부분에 몰두하고자 했습니다. "위안부" 생존자, 젠더 폭력, 피해자와 생존자를 돕는 방법에 대해 더 잘 알고자 YPAL과 ELEVATE에 참여했습니다. 언어는 인식을 형성합니다: 그것은 우리가 거리와 시간을 초월하여 의사소통을 할 수 있게 해주며, 동시에 우리의 생각 자체에 영감을 주고 형상화합니다. 우리가 과거를 말하고, 다시 말하고, 이야기하는데 사용하는 언어는 우리가 현재를 개념화하고 구축하는 방식에 영향을 미칩니다. 이러한 KAN-WIN의 청소년 프로그램에 참여함으로써, 저는 어떻게, 어떤 기억이 세대를 거쳐 전해지는지 도전하고자 했습니다. 저는 누가 유산을 가질 수 있고, 누가 기억될 수 있으며, 누가 듣게 되는지에 대한 기존의 규범을 재해석하려고 노력했습니다. ELEVATE와 YPAL의 일원이 되어, 저는 저희 행동의 범위와 침묵의 결과를 깨달았습니다. 아이스브레이커 게임부터 커뮤니티 참여 프로젝트, 의미 있는 토론에 이르기까지, 저는 각 멤버와의 회의에서 많은 것을 배웠습니다. 교차성, 건강한, 건강하지 않은, 학대적인 관계, 트라우마의 신경생물학, 기술이 강간 문화에 미치는 영향과 같은 문제를 해부함으로써, 저는 젠더 폭력의 다양한 영향을 이해하는데 도움을 받았습니다. 영국 제국주의, 인종적 성적화 하와이 원주민 주권과 같은 문제를 논의함으로써 과거가 현재와 어떻게 얽혀 있는지 더 잘 인식하게 되었습니다. ELEVATE와 YPAL은 제가 주도적으로 개입할 수 있는 어휘와 지식을 갖추게 해주었습니다. 의식은 힘입니다: 우리가 세상을 읽는 방법은 우리가 만들어내는 현실을 형성합니다. 우리가 토론할 때마다 제가 이미 알고 있다고 생각했던 것들을 다시 생각해보게 하며, 제가 모르는 몰랐던 것에 대해 호기심을 갖게 합니다.

글로벌 행동의 날에 참여한 것은 ELEVATE와 YPAL과 함께한 많은 의미 있는 경험 중 하나였습니다. 연설자 한 사람 한사람의 연설을 듣고, 소녀상을 존중하며 일본 영사관으로 행진하는 것은 강력하고 카타르시적인 경험이었습니다 -- 제가 결코 잊지 못할 것입니다. 모든 연령, 성별, 민족의 커뮤니티와 함께 서 있으면서 우리가 연대 안에서 더 강하다는 것을 상기시켰습니다. 이 끊임없는 정의 추구는 저에게 희망을 주었습니다.

ELEVATE와 YPAL은 저에게 소통에 있어서는 말하는 것만큼이나 듣는 것이 중요하다는 것을 가르쳐주었습니다. 저는 계속해서 질문하고, 관점을 찾고, 이 세상을 다시 상사아해 나갈 것입니다. 저는 계속해서 한 이야기씩을… 힘 실어주고, 기억하며, 축하할 것입니다.

Mongolian Community Advocacy and 'Naadam'

Bayanjargal Juurai & Uggi Urjinbadam, Multilingual Community Advocates

Throughout 2023, KAN-WIN has provided training on domestic violence to the Mongolian community, which has started to change perceptions around gender-based violence, and given people the tools to understand what healthy and unhealthy relationships are.

We organized two parenting workshops in Mongolian schools and parents were grateful to receive this education because they were not aware of this information before. In particular, some parents mentioned that they did not know what to do when their kids were bullied. Because of their lack of English, cultural differences are a big issue in the Mongolian community. They learned about the abuse and bullies around schools and how to communicate if their kid is abused, what is consent, how to report, etc.

We also did a clubhouse room talk/discussion once every two weeks. People are more engaged when they have a chance to talk, and ask questions. In our clubhouse room, a lot of the audience were from different places like Mongolia, Europe, and Korea, but all were Mongolian. We appreciate The Mongolian Consulate in Chicago, as they were very supportive of KAN-WIN's activities. They invited our outreach team to visit a few times and did live training/ interviews through their social media.

On June 4th, the Mongolian community celebrated "International Children's Day" at a public park located in Morton Grove. It was our first table for the Mongolian community. One thousand children were in the park with their parents. We set up a table and promoted KAN-WIN to the community. Seventy percent of Mongolians said they did not know about KAN-WIN and had never heard of KAN-WIN, and 49 people signed up to receive news and updates about our upcoming opportunities. The next tabling event for the Mongolian community was the biggest festival of Mongolia called "Naadam." Naadam Festival is the most popular national holiday. Mongolians celebrate national independence and historical anniversaries and inherit the tradition and nomadic culture for the next generations. The Naadam Festival symbolizes national integrity. Naadam is a national festival celebrated every year from July 11-13 across Mongolia that focuses on three traditional games: Horse racing, Wrestling, and Archery.

At the Naadam table, we met a lot of Mongolian people and introduced our organization to Mongolian community members, business owners, and leaders. It seems that Mongolians have changed their perception of domestic violence, and they are interested in receiving the training provided by KAN-WIN in the future. A man emphasized that "not only women are the victims of domestic violence, also men could be a victim too!" He said that training for domestic violence should be done for men. This proves that domestic violence can happen anytime, anywhere, and to anyone! During the festival, some people I have met personally asked more questions and supported the KAN-WIN activities. During this event, a domestic violence victim contacted us and is now receiving various help. Last but not least, we organized our Peer Advocate Leadership (PAL) training. This is the third time we have offered this program in Mongolian, and it was a success! We had 12 "PAL A" participants and 10 "PAL B" participants. Those who attended PAL training wanted to continue to learn about domestic violence, how to help victims, how to teach their children, neighbors and friends, and family members!

"2023년 몽골 지역사회 옹호 및 교육 활동"

바얀자르갈 쥬라이 & 우기 우진바담, 다국어 옹호 프로그램 담당

2023년 한 해, KAN-WIN은 몽골 지역사회에 수 차례의 가정 폭력에 대한 교육을 해왔으며, 그 결과 지역 구성원들의 가정 폭력, 건강한 관계, 건강하지 못한 관계에 대한 인식이 많이 달라진 것을 느낍니다. 또한, 시카고의 몽골 학교에서 실시한 두 차례의 부모 대상 젠더폭력 워크숍을 실시한 결과, 부모님들은 꼭 필요한 정보를 알게되었다고 말씀하십니다. 특히, 이민 온 몽골 지역사회의 학부모들은 자녀가 학교에서 괴롭힘을 당할 때 어떻게 대처해야 할 지 몰랐고, 영어 부족 때문에 자신들의 몽골과의 문화적 차이 또한 큰 어려움이었다고 말합니다.

또한, 몽골어 담당 다국어 옹호자들은 클럽하우스 (Clubhouse platform)를 통해 격주로 젠더 폭력에 대한 토크 및 토론을 지속해 왔습니다. 사람들은 이야기하고 질문을 할 기회가 있을 때 더 참여합니다. 우리 Clubhouse 룸에서 많은 청취자들은 몽골, 유럽, 한국과 같은 다양한 장소에서 왔지만 모두 몽골인입니다.

저희는 KAN-WIN의 활동에 매우 지원적인 시카고 몽골 영사관에 감사드립니다. 그들은 여러 차례 저희의 다국어 옹호 프로그램 팀 (MAP)을 초대하고, 소셜 미디어를 통해 실시간 교육/인터뷰를 진행했습니다.

6월 4일에는 몽골 지역사회에서 "국제 어린이 날" 를 Morton Grove에 위치한 공공 공원에서 기념했습니다. 1000 여명의 어린이가 부모와 함께 공원에 있었습니다. 저희는 테이블 활동을 통해 KAN-WIN과 젠더 폭력에 대한 정보를 나눌 수 있었습니다. 70%의 몽골인은 KAN-WIN에 대해 모르고 KAN-WIN에 대해 들어본 적이 없다고 했습니다. 49명이 KAN-WIN의 신문과 정보를 받기를 원했고, 전자 뉴스레터 받기에 동의 했습니다. 다음으로 몽골 커뮤니티를 위한 테이블 활동은 몽골의 가장 큰 축제인 "나담 (Naadam)" 이었습니다. 나담 축제는 가장 인기 있는 국가 공휴일입니다. 몽골인들은 국가 독립과 역사적 기념일을 축하하며 전통과 유목 문화를 다음 세대에 물려줍니다. 나담 축제는 몽골 전역에서 매년 7월 11일부터 13일까지 열리며, 경마, 레슬링, 양궁, 이 세 가지 전통적인 경기에 중점을 둡니다.

"나담" 테이블에서 우리는 많은 몽골 커뮤니티 구성원, 사업주 및 리더들을 만나 KAN-WIN을 소개했습니다. 몽골인들은 가정 폭력에 대한 인식에 변화를 보였고, 앞으로 KAN-WIN이 제공하는 교육에 관심을 가졌습니다. 한 남성은 "여성뿐만 아니라 남성도 가정 폭력의 피해자가 될 수 있다"고 강조했습니다. 그는 남성을 위한 가정 폭력 교육이 이루어져야 한다고 말했습니다. 이것은 가정 폭력이 언제, 어디서든, 누구에게나 일어날 수 있는 증거입니다! 축제 중에 만난 일부 사람들은 개인적으로 더 많은 질문을 하고 KAN-WIN의 활동을 지원했습니다. 이 축제 기간 동안, 한 가정 폭력 피해자가 KAN-WIN에 연락을 했고, 현재 다양한 도움을 받고 있습니다.

마지막으로, 저희는 동료 옹호 지도자 (PAL) 교육을 개최했습니다. 이것은 우리가 몽골어로 세 번째로 진행한 교육입니다. 매우 성공적인 교육이었습니다. PAL A (직접 교육 참가자) 12명과 PAL B (전달교육 참가자) 10명이 참석했습니다.

PAL 교육을 받은 사람들은 앞으로도 가정 폭력에 대해 피해자를 어떻게 도울 것인지, 자녀, 이웃, 친구 및 가족 구성원에게 가르치는 방법에 대해 계속해서 배우고자 했습니다.

My Pioneering Advocacy in Chinatown

Chengyi “Coral” Wu

Multilingual Community Advocate

Like many immigrant communities in the US, Gender-Based Violence (GBV) is something prevalent, yet has been taken light of in most Chinese-speaking immigrant communities. As GBV is often treated as“someone else’s private business” or even a “taboo,” the first challenge is how to “re-introduce” GBV to the community and start a conversation about the issue.

Chicago’s Chinatown is a close-knit community composed largely of 1st generation immigrants with limited English proficiency. Community members in this neighborhood rely on services provided by key community organizations, including Chinese American Service League (CASL), Midwest Asian Health Association (MAHA), Coalition for a Better Chinese American Community (CBCAC), Pui Tak Center and Project Vision—to name just a few. Since these organizations work closely with the community members, I visited these organizations in person to introduce KAN-WIN to the community as well as learn more about the residents from the community workers’ point of view. I realized that GBV services, such as domestic violence (DV) and sexual violence (SV) crisis intervention, are absent in Chinatown, let alone advocating for GBV prevention.

My second step is to collaborate with those organizations with a goal to raise community members’ awareness of GBV. This past April, KAN-WIN and CASL’s Anti-Hate Action Center co-faciliated a workshop on Sexual Violence and Anti-Asian Hate in response to April as the Sexual Assault Awareness Month and the 2nd year anniversary of the Atlantic Spa Shooting. That was our pioneering workshop in Chinatown, and I was worried about the participation rate. However, it turned out to be a successful workshop with more than 30 residents participating. One participant wrote in the post workshop survey, “the most useful thing I learned from this workshop is “consent” and how to practice it in our daily life to prevent sexual violence.”

Despite the success, I soon realized that domestic violence is still an unwelcome and unspeakable topic in Chinatown. When we partnered with CASL again to provide a workshop on Domestic Violence, we did not have a good turnout rate. Likewise, when we were distributing KAN-WIN’s brochures to Chinatown residents, we also received timid and unsure responses from the community members once we mentioned “domestic violence.” DV is still a topic that just turns people away.

Perhaps, what is more crucial to do is to build a “safe and trust space” for Chinatown people to talk

about the issue. I decided to do something simple and basic. "'Unbroken Thread:' Chinatown Story Circle" is an event that made this space possible. We also collaborated with Chicago Asian Women Empowerment (Chi-Awe) on this event. We advertised it as a story-telling session that welcomed all Chinatown women to share their struggles and achievements as immigrants. The purpose is to provide a space that is confidential and respects each participant's boundary. Interestingly, although we avoided advertising the event as a survivors' story circle, most of the stories shared were largely GBV-related. While some stories provoked tears and painful memories, there was also a strong sense of support and sisterhood being developed among the participants in that space. As a storyteller commented, "I really like the setting as it made people comfortable to share their stories."

If our Chinatown Story Circle successfully built a safe space for grassroots community members, how can we go further and empower them to take action? How can we develop grassroot leaderships to speak up for survivors and build a safe community together? I introduced KAN-WIN's Peer Advocate Leadership Training–PAL this fall with the hope that the training can equip participants with correct knowledge of GBV as well as information and skills to advocate for survivors.

It was the first time for KAN-WIN to initiate PAL training in Chinatown, and I was honestly not confident about the participation rate. However, Chinatown again surprised me as we ended up having 15 participants (PAL A) who successfully completed the training! Our PAL group is diverse as it is composed of participants from different age groups and with various professional backgrounds. Some are common residents who are retired yet want to "do something" for the community. Some are professional community workers who want to deepen their skills in serving their clients. Some are graduate students interested in GBV. Our PAL A also brought 11 of their pals (PAL B) to the final presentation. All of them shared their reflections and action plans on topics ranging from consent, boundary, listening, empathy, confidentiality, and more.

One PAL participant, an attorney, said the training has made her reflect on the importance of "boundaries" as mutual trust, support, care, and independence between parents and between parents and children are key to a healthy family. Another participant, a retired resident, commented, "Through the training, I learned about the different forms of violence, especially how violence has affected minorities and disadvantaged groups, especially women and children." Another participant, a case worker in the community, stated, "I would like to help survivors understand what their rights are and be empathetic with their reactions. I understand these reactions are their best attempts to protect themselves in the current situation. It is a process that can help survivors to alleviate shame and self-blame and can also help them to regain a sense of control." Many participants also appreciate that the entire PAL training has helped them develop a stronger sense of community and provided a platform for them to exchange information and thoughts with each other. As one participant said, "I feel more confident talking about issues of violence now."

The success of KAN-WIN's first PAL in Chinatown is the climax of our outreach this year as it showcases how GBV intervention and prevention advocacy can be implemented by the collaboration between grassroots residents and professional community workers. With the establishment of Chinatown Story Circle and PAL Circle in the Chinese community, we have initiated a community safety network that provides people affected by DV and SV with resources free from bias, shame, and isolation.

Looking ahead to 2024, nurturing and expanding our story circle and PAL circle will be my priority goal. I intend to gather the circle members together on a regular basis and engage them with programming to optimize the safety network. In addition, I would also like to continue to collaborate with Chinatown key organizations to build a strong accountability system in the community.

나의 차이나타운으로의 개척 여정

쳉이 코랄 우
다국어 커뮤니티 옹호자

미국의 많은 이민자 커뮤니티와 마찬가지로, 성기반 폭력(GBV)은 만연한 문제이지만 대부분의 중국어를 사용하는 이민자 커뮤니티에서는 경시되어 왔습니다. 젠더 폭력은 흔히 “타인의 사적인 문제” 또는 심지어 “금기”로 취급되기 때문에 첫 번째 과제는 GBV를 커뮤니티에 어떻게 “다시 소개”하고 그 이슈에 대한 대화를 시작할 것인가입니다.

시카고의 차이나타운은 주로 영어 실력이 부족한 1세대 이민자들로 구성된 긴밀하게 묶여있는 커뮤니티입니다. 이 동네의 지역사회 구성원은 크게 CASL(중국계 미국인 서비스 연맹), MAHA(중서부 아시아 건강 협회), CBCAC (더 나은 중국계 미국인 커뮤니티를 위한 연합), Pui Tak 센터 및 프로젝트 비전을 포함한 주요 지역사회 조직에서 제공하는 서비스에 의존합니다. 이 단체들은 지역사회 구성원들과 긴밀하게 협력하고 있기 때문에 저는 모든 단체들을 직접 방문하여 KAN-WIN을 지역사회에 소개하고 지역사회의 종사자들을 통해서 커뮤니티 구성원들에 대해 더 많이 배웠습니다. GBV 예방을 옹호하는 것은 고사하고 가정폭력(DV), 성폭력(SV) 위기 개입과 같은 피해자들을 위한 기본적인 서비스 자체가 차이나타운에는 없다는 사실을 깨달았습니다.

두 번째 단계는 GBV에 대한 커뮤니티 구성원의 인식을 높이는 것을 목표로 이러한 단체들과 협력하는 것입니다. 지난 4월, KAN-WIN과 CASL의 아시안 아메리칸 증오 방지 행동 센터는 4월을 성폭력 인식의 달이자 아틀란타 스파 총격 사건 2주년을 맞아 성폭력 및 반아시아 증오에 관한 워크숍을 공동 주최했습니다. 그것이 차이나타운

커뮤니티의 선구적인 워크숍이었는데, 저는 참여율에 대해 걱정이 되었습니다. 하지만 30명이 넘는 주민이 참여한 가운데 성공적인 워크숍이 되었고, 한 참가자는 워크숍 이후 설문조사에서 “이번 워크숍을 통해 배운 가장 유용한 것은 ‘동의’와 성폭력 예방을 위해 이를 일상생활에서 실천하는 방법이다”라고 적었습니다.

성공적인 워크숍에도 불구하고, 저는 가정폭력이 차이나타운 커뮤니티에서 여전히 반갑지 않은, 말로 다 할 수 없는 주제라는 것을 곧 깨달았습니다. 가정폭력에 관한 워크숍을 제공하기 위해 CASL과 다시파트너십을 맺었을 때 참여율이좋지 않았습니다. 마찬가지로 우리가 KAN-WIN의 광고책자들을 차이나타운 주민들에게 배포할 때, 우리가 “가정폭력”을 언급하자 커뮤니티 구성원들로부터

소심하고 확신 없는 반응을 받았습니다. '가정폭력'은 여전히 사람들의 외면을 불러일으키는 주제였습니다.

어쩌면 차이나타운 주민들이 가정폭력의 문제를 이야기할 수 있는 "안전하고 신뢰받는 공간"을 만드는 것이 더 중요할 것이라고 생각하였습니다. 그래서 단순히 교육적인 워크숍을 제공하는 대신 간단하고 기본적인 것을 하기로 결정했습니다. "Unbroken Thread: 차이나타운 스토리 서클"은 이 공간을 가능하게 한 이벤트입니다. 우리는 또한 이 행사를 위해 Chicago Asian Women Empowerment (Chi-Awe)와 협력했습니다. 우리는 모든 차이나타운 여성들이 이민자로서 겪은 어려움과 성취를 공유하는 스토리텔링 세션이라고 광고했습니다. 스토리텔링의 목적은 비밀이 보장되고 참여자 각자의 경계를 존중하는 공간을 제공하는 것이라고 했습니다. 하지만 흥미롭게도 우리는 그 이벤트를 생존자들의 공간으로 광고하는 것을 피했지만 그 곳에서 공유된 이야기의 대부분은 주로 GBV와 관련이 있었습니다. 어떤 이야기는 눈물을 흘리고 아픈 기억을 불러일으키기도 했지만, 그 공간에 참여한 사람들 사이에는 서로를 향한 강한 지지와 자매애가 형성되기도 했습니다. 한 스토리텔러는 "사람들이 자신의 이야기를 편안하게 공유할 수 있는 환경이 정말 마음에 든다"고 말했습니다.

차이나타운 스토리 서클이 성공적으로 풀뿌리 커뮤니티 구성원을 위한 안전한 공간을 만들었다면, 이제 더 나아가 행동으로 이어질 수 있도록 어떻게 힘을 실어줄 수 있을까요? 생존자를 대변하고 함께 안전한 커뮤니티를 구축하기 위한 풀뿌리 리더십을 어떻게 만들 수 있을까요? 저는 올 가을 참가자들이 GBV에 대한 올바른 지식은 물론 생존자를 지지하기 위한 정보와 기술을 갖추게 되기를 바라는 마음으로 KAN-WIN의 동료 지지자 리더십 교육(PAL)을 소개했습니다.

KAN-WIN이 차이나타운에서 PAL 훈련을 시작한 것은 이번이 처음이어서 솔직히 참여율에 대해 자신이 없었습니다. 그러나 차이나타운에서는 15명의 참가자 (PAL A)가 성공적으로 교육을 완료함으로써 저를 또 다시 놀랬켰습니다! 우리 PAL 그룹은 다양한 연령층과 다양한 직업적 배경을 가진 참가자들로 구성되어 있는 다양한 그룹으로 일부는 은퇴했지만 지역사회를 위해 "무엇인가"를 하고 싶어하는 평범한 주민입니다. 또한 일부는 고객에게 더 나은 서비스 제공을 위한 기술을 심화시키고 싶어하는 전문적인 지역 사회 복지사입니다. GBV에 관심이 있는 대학원생들도 있었습니다. 우리 PAL A도 최종 프레젠테이션에 11명의 친구 (PAL B)를 데려왔고 그들 모두는 동의, 경계, 경청, 공감, 비밀유지 등 다양한 주제에 대한 생각과 실천 계획을 공유했습니다.

PAL 참가자 중 변호사인 한 명은 훈련을 통해 "경계"에 대한 중요성을 다시 생각하게 되었다고 말했습니다. 경계는 결국 상호간의 신뢰, 지원, 돌봄, 그리고 부모 사이 그리고 부모와 자식 사이의 독립성이 건강한 가족의 핵심이라고 말했습니다. 또 다른 참가자인 은퇴한 주민은 "훈련을 통해 다양한 형태의 폭력에 대해 배웠고, 특히 폭력이 소수자와 소외 계층, 특히 여성과 어린이에게 어떤 영향을 미치는지 배웠다"고 말했습니다. 지역사회 사회복지사인 또 다른 참여자는 "생존자들이 자신의 권리가 무엇인지 이해하고 반응에 공감하도록 돕고 싶습니다. 저는 이러한 반응이 현 상황에서 자신을 보호하기 위한 최선의 시도임을 이해합니다. 이는 생존자들이 수치심과 자책감을 완화하고 통제력을 회복하는 데 도움이 되는 과정입니다" 라고 말했습니다. 많은 참가자들은 또한 전체 PAL 교육이 더 강한 공동체 의식을 개발하는 데 도움이 되었고 서로 정보와 생각을 교환할 수 있는 플랫폼을 제공했다는 점을 높이 평가합니다. 한 참가자는 "이제 폭력 문제에 관해 이야기하는 것이 더 자신감을 갖게 됐다"고 말했습니다.

KAN-WIN의 차이나타운 첫 번째 PAL 성공은 올해 우리 지역 옹호 활동의 절정입니다. 이는 풀뿌리 주민과 전문 커뮤니티 활동가 간의 협력을 통해 GBV 개입 및 예방 옹호가 어떻게 구현될 수 있는지를 보여줍니다. 중국 커뮤니티에 차이나타운 스토리 서클과 PAL 서클이 설립됨에 따라 우리는 가정폭력 및 성폭력의 영향을 받는 사람들에게 편견, 수치심, 고립이 없는 자원을 제공하는 커뮤니티 안전 네트워크를 시작했습니다.

2024년에는 스토리 서클과 PAL 서클을 육성하고 확대하는 것을 최우선 목표로 삼겠습니다. 저는 정기적으로 서클 회원들을 모아서 프로그램에 참여시켜 안전 네트워크를 최적화할 계획입니다. 또한 저는 차이나타운 주요 조직과 계속 협력하여 지역 사회에 강력한 책임 시스템을 구축하고 싶습니다.

My Story

I am a single mother living in Illinois raising two children, and I am a survivor of domestic violence. I endured my husband's physical and emotional abuse for seven years, driven by my commitment to protecting my children. However, 18 months ago, I reached a point where I could no longer endure the abuse, prompting my decision to escape and return to Mongolia.

Upon returning to my home country, I found myself without a place to stay or a clear plan for the future. It was during this challenging time that I happened to come across the podcast 'Cocktail and Crime,' where I learned about KAN-WIN. Despite not knowing the location of Chicago or how to contact the staff at KAN-WIN, I was determined to make my way there.

It wasn't an easy decision to return to the U.S., but I made the decision for my children and parents, not wanting to be a burden to them. From that point on, I tirelessly sought a way to reach Chicago. I posted a message on a Facebook page, commonly used by Mongolian mothers in the U.S., explaining my situation as a survivor of domestic violence and my desire to return for my children. The next day, a Mongolian-speaking staff from KAN-WIN contacted me, providing information about the organization. She didn't make any promises nor initially convinced me. But slowly, I became assured that going to Chicago was the right choice.

I arrived in Chicago in August 2022 with my children, found KAN-WIN, and knocked on their door. We were welcomed by warm and compassionate women who felt like motherly figures, providing us with warmth and gentle attention. Upon receiving such support and seeing the staff who welcomed us, I made a promise to myself to do my best.

In October 2022, I was accepted into the transitional housing program, and it was a moment of disbelief for me. From that night onward, I could finally sleep soundly. I worked hard with my children.During that time, KAN-WIN informed me of an amazing opportunity: a monthly $500 donation from an anonymous donor. I can't express enough gratitude to the generous supporter. In the first six months, I received $3,000.

Desperately needing a car, I used the $3,000 and borrowed extra money to buy a used car. Although it's old, it allows me to take my children to school and daycare during the cold winter without worrying about the weather. KAN-WIN provided me with everything, including a warm house and a car. Now I received a salary raise, and paid off all my debts. Participating in the economic empowerment program at KAN-WIN, I learned valuable skills such as building credit, understanding credit scores, and preparing for future homeownership. I can now open a credit card and use it wisely. My credit score has dramatically increased compared to when I had my first credit card. I learned how to save money, and KAN-WIN showed me, someone who knew nothing, how to navigate the world freely.

KAN-WIN is the best gift I have ever received, and it is our biggest hope. Everyday, I pray to God, moving on my journey with the vision of a bright future. Thank you so much to all the KAN-WIN staff who are unimaginably kind and doing good. I will never forget this support and belief in my life.

I love you all and thank you.

나의 이야기

저는 현재 일리노이주에서 홀로 아이 둘을 키우고 있는 가정폭력 생존자입니다. 7년 동안 남편의 신체적 및 정서적 학대를 견뎠고, 그동안 자녀를 보호하기 위한 헌신으로 견뎌냈습니다. 그러나 18개월 전에는 더 이상 그 학대를 견뎌낼 수 없다고 판단하여 도주하고 몽골로 돌아가기로 결정했습니다.

솔직히 고향에 갔지만, 어디서 지내야 할지, 미래를 위해 어떻게 해야 할지 몰랐습니다. 그때 우연히 “Cocktail and Crime” 이라는 팟캐스트를 통해 KAN-WIN에 대해 알게 되었습니다. 하지만, 시카고가 도대체 어디에 있는지, 어떻게 그 사람들을 만날 수 있을지도 몰랐습니다. 그래도 오직 시카고에 가고 싶었습니다.

미국으로 돌아오는 것은 쉽지 않은 결심이었지만, 아이들을 위해서, 그리고 우리 부모님들에게 더 이상 폐가 되기 싫어서 시카고로 갈 결심을 했습니다. 그래서 그때부터 길을 찾기 시작했습니다. 미국에 살고 있는 몽골 엄마들 페이스북 페이지에 글을 올렸습니다. 내용은 “가정 폭력으로부터 도망 나와 몽골에 돌아와 있는데, 우리 아이들의 미래를 위해서 미국으로 돌아가려고 하는데 어디에서 무엇부터 시작해야 하는지 모르겠습니다. 여러분 조언을 해주세요”라고 썼습니다. 그다음 날 몽골어가 가능한 KAN-WIN 직원에게서 연락이 왔고 KAN-WIN에 대해 더 자세히 알게 되었습니다. 그녀는 나에게 아무것도 약속하지 않았고, 나를 설득하지도 않았습니다. 그러나 왠지 모르게 시카고로 가는 것이 제일 올바른 길이라는 확신이 점점 더 들었습니다.

2022년 8월 두 아들을 데리고 시카고에 왔습니다. 그리고 KAN-WIN을 찾아갔습니다. 부드러운 눈길과 따뜻한 성격의 우리 엄마 혹은 우리 언니처럼 좋은 여자들이 환영하며 우리들을 가족처럼 맞아주었습니다. 저와 우리 아이들을 따뜻한 마음으로 받아들인 KAN-WIN 직원들을 보면서, 나는 최선을 다해야겠다고 생각했습니다.

2022년 11월에 장기주택프로그램의 지원을 받게 되었을 때, 그 사실이 믿기지 않았습니다. 그날 이후부터 나는 온전히 잠을 잘 수 있게 되었습니다. 아들 둘을 데리고 열심히 일을 했습니다. 그동안 KAN-WIN을 통하여, 또 다른 놀라운 도움을 받았는데, 얼굴도 모르는 기부자분께서 1년 동안 매월 500불의 보조금을 보내주신 것이었습니다. 알지 못하는 기부자분께 말로 표현할 수 없을 정도로 감사합니다. 처음 6개월 동안 받은 돈이 3,000불인데, 저는 이 돈과 모자라는 금액은 돈을 빌려서 중고차를 샀습니다. 비록 오래된 차이지만, 저는 추운 겨울에도 아이들을 따뜻하게 학교와 유치원에 데려다줄 수 있게 되었습니다. 이제는 월급도 올랐고, 빚도 모두 갚았습니다. 이 모든 것, 따뜻한 집과 자동차를 가지게 된 것은 KAN-WIN의 큰 도움 덕분입니다.

KAN-WIN에 연결되어, 재정자립프로그램에 참여해서 미국에서 어떻게 신용점수(credit)를 쌓는지, 신용기록(Credit History)이 무엇인지에 대해 알게 되었고, 미래에 집을 사게 되면 이제부터 어떻게 준비를 해야 하는지, 우리 삶에 필요한 여러 가지 중요한 정보들에 대해 배웠습니다. 지금은 새로운 신용카드를 만들었고, 잘 쓰고 있으며, 처음 만들었을 때보다 저의 신용점수도 훨씬 많이 올라갔습니다. 또한 저축하는 습관도 배웠습니다. KAN-WIN은 아무것도 모르는 저에게 마치 나침반처럼 길을 제시했습니다.

KAN-WIN은 하나님이 주신 가장 큰 선물이며, 저희 가족에게 가장 큰 희망입니다. 매일 저는 하나님께 기도하며, 나아가고 있으며, 우리의 밝은 미래를 보고 있습니다. 상상도 못 했던 친절과 좋은 일을 하고 있는 KAN-WIN 모든 직원들에게 정말 대단히 감사합니다. 이 모든 도움과 믿음을 평생 잊지 않을 것입니다.

사랑합니다. 또 감사합니다.

KAN-WIN AT A GLANCE

During the past year, KAN-WIN advocates went above and beyond to serve our community via culturally and linguistically-appropriate services and community engagement initiatives.

CLIENT / 의뢰인

218 Adults & 47 Children / Youth Served

218명의 어른과 47명의 아동 및 청소년들에게 서비스 제공

Top 5 AAPI languages spoken by our clients

Korean, Mongolian, Mandarin Chinese, Arabic, and Cantonese

가장 많은 의뢰인이 사용한 5가지 언어: 한국어, 중국어, 몽골어, 아랍어, 그리고 광둥어

Provided services to clients

in Chicago, Suburban Cook, Lake, and DuPage counties, and virtual/telephonic services to clients in Kentucky, New Jersey, Arkansas, Florida, Iowa, Michigan, and more

대부분의 의뢰인은 시카고, 쿡, 레이크, 그리고 듀페이지 카운티이고, 전화와 가상 플랫폼을 통해 캔터키, 뉴저지, 아칸소, 플로리다, 아이오와, 미시간등 미주 전역에 살고있는 의뢰인에게 서비스 제공

DIRECT SERVICES / 직접 서비스

402 Calls

24-hour crisis calls answered

402번의 24시간 긴급전화 응담

2,794 Hours

2,794 hours of crisis & ongoing counseling for adults and children provided

2,794시간의 위기대응 또는 긴급개인상담을 어른과 아동/청소년에게 제공

32 Families / 15,805 Days / 7,881 Hours

32 families served by the transitional housing program
15,805 days of free, safe, housing
7,881 hours of services provided

32 가족들에 장기주택 프로그램을 통하여 주택비와 공공요금 지원을 받았으며,
모든 가족 구성원들이 안전하고, 무료인 주택에서 지냈던 총시간: 15,805일
전체 제공된 서비스 시간: 7,881 시간

106 Survivors

accessed economic empowerment services, including social security benefit applications and financial literacy education

106명의 생존자들께 사회보장연금 및
재정교육과 같은 경제적 및 직업서비스 제공

140 Survivors

received legal and housing advocacy services

140명의 생존자들께 법적 및 주택 옹호
서비스 제공

COMMUNITY ENGAGEMENT / 지역 옹호 및 교육 활동

52 Graduates

of Mongolian, Korean, Chinese, and faith-based Peer Advocate Leadership (PAL) Programs

몽골어, 한국어, 중국어, 그리고 신앙기반 지역분 총 52명의
참가자에게 동료 옹호 지도자 교육 (PAL) 프로그램 제공

410 Eductional & Outreach

410 educational & outreach events +
6,997 participants

6,997명의 참가자에게 410개의 교육 및
지역홍보 이벤트 제공

23 Graduates

of the Youth Peer Advocate Leadership (YPAL) Program, ranging from rising high school freshmen to rising college freshmen, identifying as Vietnamese, Indian, Korean, Mongolian, and Ukrainian

YPAL (청소년 동료 옹호 지도자) 교육은 팬데믹 기간동안
급성장하여 올 해 가장 많은, 10학년부터 12학년까지 다양한
23명의 청소년들 참석

3 Listening Sessions

Expanded outreach Vietnamese elders via partnership with the Vietnamese Association of Illinois (VAI), conducting three listening sessions to understand their perspectives on gender-based violence in their communities

일리노이 베트남 협회 Vietnamese Association of Illinois
(VAI)와의 파트너십을 통해 베트남 고령 지역사회분들과
젠더폭력에 관한 이해와 경험에 대해 알아볼 수 있는
3번의 리스닝 세션 제공

Advocate Story - “All human beings who are made in the image of God should not be trampled upon by violence.”

Jieun Han, Faith-Based Field Advocate

I began to get involved in KAN-WIN four years ago as I was offered to work as a coordinator for a project with the University of Georgia. In my 20s in South Korea, I was interested in and active in social and political change, but women's issues were on the backburner in a way for me. It was believed that if democracy and justice were realized, women's issues would also be solved.

I joined KAN-WIN because it was good for me to work only two days a week and I felt a kind of calling to the organization’s finding someone who was interested in social issues as a Christian.

“All human beings who are made in the image of God should not be trampled upon by violence.”
“We should not let someone else play the role of master in controlling our lives, except God.”

With these two propositions in mind, I began visiting churches and meeting pastors to carry out the Project ‘Religious Leaders for Healthy Families.’ I was encouraged by meeting pastors who empathized with the seriousness of gender-based violence and prayed for my works, but sometimes I felt discouraged when I met people who treated me as an uninvited guest. I met with over 50 pastors in our area for the project.

As I looked back on the culture of the church in which I grew up and the more I met with pastors, my desire for the church God wanted and dreamed of became stronger. In reality, if someone is suffering from gender-based violence, it is not easy to share their life story and ask for help in church, because, in many cases of domestic violence, there is a high possibility that the abuser and the survivor belong to the same church community, and because the church no longer tries to listen to the victim's story for the spurious reason that the church should not side with one or the other. If the perpetrator is a pastor and a survivor discloses pain, the survivor may be criticized as someone who disrupts the order and peace of the church community. I hope that it will be a culture where survivors can understand and support without any prejudice or condemnation from church members; a culture that listens and empathizes with survivors’ stories without judgment; and a culture where the church is seen as a shelter and safe space for them in immigrant communities where church has a large presence.

A sense of calling began to grow within me that the church should not tolerate the violence that God hates so much and allow a soul who has the universe within her/him to collapse. Our scope is expanding as we meet people who begin to accept as part of the ministry and pray for educational activities to prevent domestic violence and sexual violence, training to view and mediate problems from a victim-centered perspective, and advocacy activities in faith-based communities. Would it be a new calling given to me in the second half of my life? With that thought in mind, I have been working full-time since this year.

The number of hotline calls requesting help from pastors’ spouses who have received training through KAN-WIN has recently increased. A pastor’s spouse said, 'Being educated on how to listen to the stories of domestic violence survivors helped me connect victims to KAN-WIN, and watching the sisters overcome difficulties with the help of the organization, I could see God's great plan for them'. This made me convinced that it is vital to establish an advocacy system within faith-based communities. An elder who participated in the 'Healthy Relationship & Boundary Workshop' said, 'If I had known these when I was younger, I would have been able to raise my child better.' These things motivate me to set out on the road diligently today, shouting out ‘There are various programs ready in KAN-WIN for faith-based communities. Please contact me.’

Here are various training opportunities available for faith-based institutions and communities: "Peer Advocate Leadership Training for Faith Communities, What Parents Need to about Gender-Based Violence, SA Prevention Ed for Korean School Teachers, Sexual Harassment Prevention Training for Volunteers, Healthy Relationship & Boundary Workshop for Elders, Date Violence Prevention Workshop for Youth, Clergy Workshop, etc. Will be added to this year's Safety Body Training for Kids"

옹호자 이야기 – “하나님의 형상을 닮은 소중한 인격체를 폭력으로 짓밟아서는 안 된다.”

한지은, 신앙기반 커뮤니티 활동 담당

KAN-WIN과의 인연은, 4년 전 여름, 조지아 대학과 함께하는 프로젝트에 코디네이터로 일할 수 있느냐는 제안에 응하면서 시작되었다. 한국에서 보낸 20대 시절, 사회, 정치 변혁에 관심을 두고 활동하긴 했지만, 여성문제는 내게 늘 뒷전이었다. 민주주의와 정의가 실현되면 여성문제도 더불어 해결될 것으로 여겼다. 아무튼, 일주일에 이틀만 일하면 되고, 크리스천으로서 사회적 이슈에 관심을 갖고 있는 이를 찾고 있다는 부름에 약간의 사명감을 느끼고 KAN-WIN 에 발을 들여놓았다.

“하나님의 형상을 닮은 소중한 인격체를 폭력으로 짓밟아서는 안 된다” “하나님 대신, 누군가 나의 삶을 조정하는 주인의 역할을 하도록 내버려 두어서는 안된다”

이 두 가지 명제를 가지고, ‘건강한 가정을 위한 목회자’ 프로젝트 수행을 위해 교회를 방문하고 목사님들을 만나기 시작했다. 젠더 폭력의 심각성에 공감하고 나의 발걸음을 위해 기도해 주는 목사님들을 만나면서 의기충천했지만, 때때로 불청객 맞이하듯 하는 분들을 만날 때면 위축되기도 했다. 그렇게 우리 지역 50명이 넘는 목사님들과 만남을 가졌다.

내가 자라온 교회의 문화를 되짚어 보고, 목회자들과의 만남을 거듭할 수록, 주님이 원하고 꿈꾸시는 교회를 향한 소원이 더욱 깊어졌다. 실제로, 젠더 폭력으로 인해 누군가가 고통을 겪고 있다면 교회에서 자신의 삶을 나누고 도움을 요청하는 일이 쉽지만은 않다. 가정 폭력의 많은 경우, 학대하는 자와 당하는 자가 같은 교회 공동체에 소속되어 있을 가능성이 높은데 그중 한 편을 들어주기 어렵다는 이유로, 생존자의 이야기를 듣고도 더 이상 속사정을 알아보려고 하지 않기 때문이다. 혹여 가해자가 목회자일 경우에 생존자가 고통을 호소하면 교회 공동체를 무너뜨리는 자로 비난의 대상이 되기도 한다. 교회 구성원으로부터의 어떠한 편견이나 정죄함 없이 생존자가 이해와 지지를 받을 수 있는 문화. 생존자의 이야기를 판단 없이 경청하고 공감하는 문화. 여전히 교회라는 공간이 크게 자리하고 있는 이민자 커뮤니티에서 교회가 그들에게 피난처이자 안전한 공간으로 여겨졌으면 하는 바람….

내 안에서 점차 하나님이 그토록 싫어하시는 폭력을 용인하고 우주를 담은 한 영혼이 무너지는 것을 교회가 방치해서는 안 된다는 소명 의식이 자라나기 시작했다. 가정 폭력, 성폭력을 예방하기 위한 교육 활동, 피해자 중심으로 문제를 바라보고 중재하려는 훈련, 신앙 기반 공동체 중심의 옹호 활동 등을 사역의 일부로 여기고 기도해 주는 분들을 만나면서 그 품은 넓어지고 있다. 내 인생 후반기에 새롭게 주시는 소명은 아닐까? 라는 생각에 이르러서, 올해부터 풀 타임으로 일을 하고 있다.

그동안 만남을 맺고, 기관을 통해 교육받은 사모님들로부터 도움을 요청하는 핫라인 전화가 최근 늘어나고 있다. ‘가정폭력 생존자의 이야기를 어떻게 경청해야 하는지 교육받은 일이 실질적으로 성도를 돕는 기관과 연결이 되고, 자매가 어려움을 헤쳐 나가는 모습을 보면서 하나님의 커다란 계획 하심을 보게 된다’는 어느 사모님의 말씀은 신앙 공동체 내에 옹호활동 시스템을 구축하는 일이 필요하다는 확신을 갖게 한다. ‘연장자를 위한 건강한 관계 맺기를 위한 경계 워크숍’에 참여하신 어른으로부터 ‘좀 더 젊었을 때 알았더라면 조금 더 우리 아이를 잘 키울 수 있었을 텐데’라는 말씀은 내게 ‘신앙 기반 커뮤니티를 위한 다양한 교육이 준비되어 있습니다. 교회별로 그룹별로 요청하세요.’라는 메시지를 가지고 부지런히 길을 나서게 하는 힘이 된다.

"신앙 기반 동료 옹호자 교육, 부모 교육, 신앙 커뮤니티는 가정폭력에 어떻게 대처해야 할까?, 성폭력 예방을 위한 교사 교육, 자원 봉사자를 위한 성희롱 예방 교육, 연장자를 위한 건강한 관계 맺기와 경계 워크숍, 청소년을 위한 데이트 폭력 예방 교육, 목회자 워크숍 등. 올해부터는 여기에 어린이 신체 안전 교육이 더해질 예정이다." [교육 프로그램]

“Comfort Women” Survivor Advocacy

Felicia Jia, Community Engagement & Marketing Lead

The reach and energy of the “Comfort Women” Survivor Movement continues to grow year by year. In 2023, we started the year with a collaboration with North Park University’s Office of Diversity and Intercultural Life, hosting a #ComeSitWithHer performance and panel discussion to engage the North Park community in a conversation about the “comfort women” issue and history. The Statue of Peace, or sonyeosang, along with a dozen artworks by “comfort women” survivors, were displayed at North Park University’s Brandel Library throughout April in honor of Sexual Assault Awareness Month.

On the second Wednesday in August, we hosted our 11th annual Global Action Day (GAD) for Justice for “Comfort Women” Survivors, our yearly performance and rally held in Downtown Chicago. This year’s GAD was incredibly empowering and moving, drawing in hundreds of old and new allies to join us in our call for apology. We shared the stories of three “comfort women” survivors from the documentary The Apology, heard a powerful drumming performance by Woori Sori (Our Voice) and IIGwa NoRi, invited supporters to #ComeSitWithHer, and marched to the Japanese Consulate to make our demands.

We are deeply grateful for our emcee and ELEVATE youth leader, Olivia Lee, and the overwhelming community support from our co-sponsor organizations, community members, and volunteers who made this event possible.

In September, we hosted a screening of the documentary, The Apology by Tiffany Hsiung, with the University of Chicago’s Asian American Resource and Cultural Center (AARCC). The Apology follows three “comfort women” survivors—Grandma Gil from South Korea, Grandma Cao from China, and Grandma Adela in the Philippines. We had the honor of speaking with Director Hsiung for a Q&A session, during which she spoke about her filmmaking process, the grandmas’ fight for justice, and how our communities can be advocates for change.

We at KAN-WIN are so inspired by the immense energy, compassion, and advocacy of our community. We are so empowered knowing that this movement continues to grow in diversity, power, and numbers, and we hope you will continue to join us in this fight for justice.

"위안부" 생존자 옹호 활동

펠리샤 지아, 지역사회 교육 프로그램 팀장

'위안부' 생존자 운동의 영향과 에너지는 매년 증가하고 있습니다. 2023년에는 노스파크 대학의 다양성 및 문화 교류 사무실과 협력하여 #ComeSitWithHer (#오셔서 그분의 옆에 함께 앉아주세요) 행사 및 패널 토론으로 시작했습니다. 이 행사는 노스파크 대학 커뮤니티를 '위안부' 문제와 역사에 대한 대화에 참여시키기 위한 것이었습니다. 4월에는 성폭력 인식의 달을 맞아 노스 파크 대학의 브란델 도서관에 '평화의 동상' 또는 소녀상과 '위안부' 생존자들의 작품 수십 점이 전시되었습니다.

8월 둘째 수요일에, 우리는 시카고 다운타운에서 '위안부' 생존자들을 위한 정의를 외치는 행사인 연례 글로벌 액션 데 (GAD) 11회째 행사를 주최했습니다. 올해의 GAD는 매우 강력하고 감동적이었으며, 수백 명의 오래된 지지자들 및 새로운 동맹자들이 사과를 요구하는 목소리에 참여했습니다. 다큐멘터리 '사과'에서 온 세 명의 '위안부' 생존자 이야기를 공유하고, 우리 소리 (Woori Sori)와 일과 놀이(IIGwa NoRi)의 힘찬 사물놀이 공연을 듣고, 지지자들을 ‘그분의 옆에 함께 앉아주세요’ (#ComeSitWithHer) 행사에 초대하며, 일본 영사관으로 행진하여 우리의 요구를 전달하였습니다. 이날 행사진행자이자, 청소년 동료 옹호 지도자 프로그램의 대표인 올리비아 리와 공동 주최 단체, 지역 주민 및 자원봉사자들의 참여와 지원에 깊은 감사를 표합니다.

9월에는 시카고 대학의 아시안 아메리칸 자원 및 문화 센터(AARCC)와 함께 티파니 씽(Tiffany Hsiung)의 다큐멘터리 '사과'를 상영했습니다. '사과'는 ‘위안부’ 생존자이신 한국의 길 할머니, 중국의 차오 할머니, 필리핀의 아델라 할머니 세 분의 삶을 기록한 작품입니다. 질문과 답변 시간에 우리는 감독 티파니 씽과 직접 대화를 나눌 수 있는 뜻깊은 시간을 가졌습니다. 그 자리에서 감독은 자신의 영화 제작 과정, 할머니들의 정의를 위한 싸움, 그리고 우리 공동체가 어떻게 하면 변화를 위한 옹호자가 될 수 있는지에 대해 이야기했습니다.

저희 KAN-WIN은 우리 공동체의 엄청난 에너지, 연민, 그리고 옹호에 영감을 받고 있습니다. 또한 이 운동이 다양성, 힘, 그리고 참여자 수에 있어 계속 성장하는 것에 더욱 힘을 받습니다. 여러분도 이 정의를 위한 싸움에 계속해서 참여해 주시기를 희망합니다.

What's New at KAN-WIN?

KAN-WIN's New Website

Amanda Na, Operations Coordinator
Felicia Jia, Community Engagement & Lead

To celebrate KAN-WIN's 33rd birthday, we redesigned our website!

Our previous website had been designed ten years ago, and since then our organization has been through tremendous changes and growth that we wanted to reflect on our website. Working once again with our same designer, we brightened and modernized our brand colors, fonts, and style. We added new aspects that would be more accessible to our ever-growing communities, including featured upcoming events, news, and opportunities to get involved. After lots of planning, development, and the hard efforts of our administrative/development team and our community engagement team, we were able to launch the website on KAN-WIN's 33rd anniversary!

We thank the designer, Joshua Blaylock for working with us once again, ten years after our first website launch, to bring to life our new online homepage! We appreciate your efforts, attention to detail, and enthusiasm to engage with our community and organization.

Visit www.kanwin.org to see our remodel!

KAN-WIN의 새로운 웹사이트

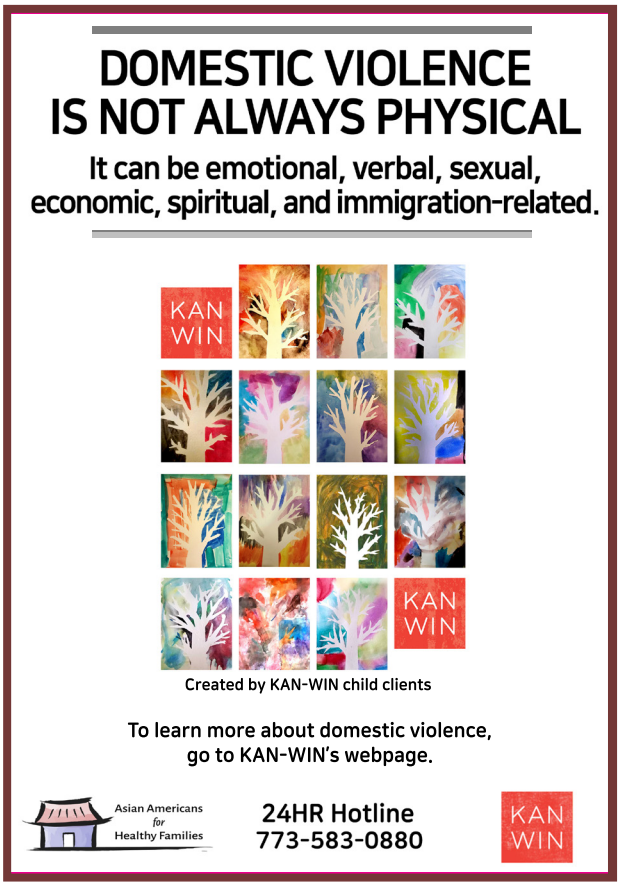
아만다 나, 행정 담당
펠리샤 지아, 지역사회 교육 프로그램 팀장

KAN-WIN의 33번째 생일을 축하하기 위해 홈페이지를 새롭게 디자인했습니다!

KAN-WIN은 처음 웹사이트를 오픈한 지난 10년동안 엄청난 변화와 성장을 했습니다. 이 변화와 성장을 저희 웹사이트에도 반영하며 새로운 디자인으로 단장하였습니다. 전문 디자이너와 다시 한 번 협력하여 브랜드 색상, 글꼴 및 스타일을 밝고 현대적으로 만들었습니다. 우리는 다가오는 이벤트, 뉴스, 참여할 수 있는 기회를 포함하여 계속 성장하는 커뮤니티가 더 쉽게 접근할 수 있는 새로운 측면을 추가했습니다. 많은 기획과 개발 그리고 관리/개발팀과 커뮤니티 참여팀의 노력 끝에 KAN-WIN의 33주년을 맞아 새 웹사이트를 오픈할 수 있었습니다!

첫 웹사이트 출시 이후 10년이 지난 지금, 새로운 온라인 홈페이지를 생생하게 구현하기 위해 다시 한 번 협력해주신 Joshua Blaylock에게 감사드립니다! 우리 커뮤니티와 저희 단체에 참여하려는 여러분의 노력, 세심한 관심, 열정에 감사드립니다. 우리의 리모델링을 보려면

www.kanwin.org를 방문하세요!



#DVAM2023 (Domestic Violence Awareness Month) Marketing Campaign

Jieun Han, Faith-Based Field Advocate

Since May 2022, the University of Georgia and KAN-WIN have been partnering with the "Korean-Americans for a Healthy Families" project. As part of the project, a Communication campaign will be held from October this year to March next year. Educational posters reflecting the opinions of community members are posted in markets, churches, and social service organizations, and advertisements and articles are posted in newspapers and radio to spread the awareness of domestic violence and to prevent and advocate it. In addition, for this project, a video is produced and shared through SSN, and the resource book is planned to be distributed to the community. If you contact KAN-WIN, you can get a free educational poster.

2023 #가정폭력인식의달

한지은, 신앙기반 커뮤니티 활동 담당

KAN-WIN은 2022년 5월부터 현재까지 조지아 대학과의 파트너쉽을 통해 '건강한 가정을 위한 미주 한인 프로젝트'를 진행하고 있습니다.

프로젝트의 일환으로 올 10월부터 내년 3월까지 지역 홍보 캠페인을 벌이는 중입니다. 커뮤니티 구성원들의 의견이 반영된 교육용 포스터를 지역의 마켓과 교회, 사회 봉사 기관 등 곳곳에 부착하고 신문, 라디오 등 미디어를 통한 광고와 기고문을 실음으로 가정폭력의 심각성을 알리고 예방 및 옹호 활동을 하고 있습니다. 또한, 이번 프로젝트와 연계된 동영상을 제작하여 소셜 미디어를 통해 공유하고 있으며, 앞으로 가정폭력 관련 자료집을 지역에 배포할 계획입니다.

담당자 한지은 (jhan@kanwin.org, 847-299-1392 ext.220)에게 요청하면 교육용 포스터를 무료로 받을 수 있습니다.

What's New at KAN-WIN?

New Sexual Assault Services Program Specialist

Victoria Alba, Sexual Assault Services Program Specialist

By filling the role of our Sexual Assault Services Program Specialist, KAN-WIN has been able to effectively launch their Sexual Assault Program funded by the US Department of Justice Office on Violence Against Women (OVW).

The program aims to enhance KAN-WIN's ability to offer a culturally sensitive sexual assault program tailored to the diverse experiences of trauma within the AAPI community. Additionally, it seeks to address survivor healing by establishing support groups and promoting justice through legal outreach and services, targeting key challenges in both areas. Existing research shows that 1 in 3 AAPI women reported sexual violence victimization in their lifetime.

This year about 16 of our staff participated in the 40-HR Sexual Assault Training presented by Northwest Center Against Sexual Assault (Northwest CASA).
In a proactive move, the organization is planning to collaborate with the National Organization of Asians and Pacific Islanders Ending Sexual Violence (NAPIESV) to conduct culturally-specific sexual assault training for staff scheduled in mid-January 2024.

With partnerships and programs that promote cultural sensitivity, KAN-WIN is prepared to address the unique problems of sexual violence against Asian Americans and Pacific Islanders.

새로운 성폭력 서비스 프로그램 담당자, "빅토리아 알바"

KAN-WIN의 성폭력 서비스 프로그램 전문가로서 역할을 수행함으로써, 우리는 Office on Violence Against Women (OVW)의 자금으로 지원되는 성폭력 프로그램을 효과적으로 시작할 수 있었습니다.

이 프로그램은 KAN-WIN이 AAPI (아시아계 미국인 및 태평양 섬 주민) 공동체 내에서 다양한 외상 경험에 맞게 조절된 문화적으로 민감한 성폭력 프로그램을 제공할 능력을 향상하기 위한 것입니다. 더불어, 이 프로그램은 서포트 그룹을 조직하고 법률 아웃리치와 서비스를 통해 생존자의 치유를 촉진하며, 양쪽 영역에서의 주된 어려움에 대응하는 것을 목표로 합니다. 기존 연구에 따르면 AAPI 여성 중 1명당 3명이 평생에 걸쳐 성폭력 피해를 신고한 것으로 나타났습니다.

올해에는 약 16명의 직원이 Northwest Center Against Sexual Assault (Northwest CASA)에서 제공하는 40시간 성폭력 훈련에 참여했습니다. 예방적인 조치로 저희 KAN-WIN은 2024년 1월 중순에 계획된 직원을 위한 문화 특화 성폭력 훈련을 진행하기 위해 National API Ending Sexual Violence (NAPIESV)와 협력할 예정입니다.

Vietnamese Association of Illinois (VAI) Listening Session

Arthi Jacob, Education and Outreach Coordinator

During the summer of 2023, KAN-WIN collaborated with the Vietnamese Association of Illinois to host a series of workshops with Vietnamese elders engaged with VAI's mutual aid program. There were three workshops in total, during which participants were asked questions about gender-based violence and how it has shown up in their lives and in their culture.

Questions included, "How has misogyny affected Vietnamese women specifically?" "Do you think there is a generational gap in attitudes about dating & relationships in your community? If so, how?" "What were you taught about the roles of men and women in society?" and "Do you believe divorce is acceptable? In what situations is it okay?". All of these workshops were translated to and from Vietnamese by VAI organizer Linh Lee.

Our KAN-WIN interns took notes throughout these guided discussions, which we will use to further inform our ability to provide culturally-competent services to KAN-WIN's clients. This is just a beginning step in our goals to engage more concretely with Vietnamese communities in the greater Chicago area.

베트남 일리노이 협회(Vietnamese Association of Illinois, VAI) 청취 세션

아띠 제이콥, 지역사회 교육 프로그램 담당

올 여름 KAN-WIN은 베트남 일리노이 협회 (VAI)와 협력하여 VAI의 상호 원조 프로그램에 참여한 베트남 노인들을 대상으로 워크샵 시리즈를 개최했습니다. 이 과정에서 총 세 차례의 워크샵이 진행되었고, 참가자들에게 젠더 폭력에 관한 질문이 제시되었으며, 그것이 그들의 삶과 문화에 어떻게 나타나는 지에 대한 내용이었습니다.

이 질문에는 "여성 혐오가 특히 베트남 여성에게 어떻게 영향을 미쳤나요?" "당신의 공동체에서 데이트 및 관계에 대한 태도에 세대 간의 차이가 있다고 생각하십니까? 있다면 어떻게 차이가 있을까요?" "당신은 사회에서 남성과 여성의 역할에 대해 어떻게 가르침을 받았나요?" 그리고 "이혼이 허용된다고 생각하십니까? 어떤 상황에서 허용되나요?"와 같은 내용이 포함되었습니다. 모든 워크샵은 VAI 주최자 Linh Lee에 의해 베트남어로 통역되었습니다.

KAN-WIN의 인턴들은 이러한 안내형 토론 과정을 메모로 작성하여, 추 후 KAN-WIN의 생존자에게 문화적으로 적절한 서비스를 제공하는 데 도움이 되도록 활용할 것입니다. 이는 시카고 지역의 베트남 커뮤니티와 더 구체적으로 소통하기 위한 우리 목표의 시작 단계일 뿐입니다.

About KAN-WIN

여성핫라인에 대하여

Staff

Ji Hye Kim
Executive Director

Min A Kim
Deputy Director

Heain Chung
Director of Direct Services

Hyeyoon Chung
Multilingual Advocacy Program Manager

Felicia Jia
Community Engagement Team & Marketing Lead

Ahram Lee
Survivor Advocacy Team Lead

Wonkyung Sung
Housing Program Lead

Victoria Alba
Sexual Assault Services Program Coordinator

Jieun Han
Faith-Based Field Advocate

Arthi Jacob
Education and Outreach Coordinator

Bayanjargal Juurai
Multilingual Community Advocate

Hannah Kang
Crisis Line Coordinator

Sungkyung Kim
Counselor and Caseworker

Sun Young Kim
Counselor and Caseworker

Isabell Liu
People & Culture Coordinator

Amanda Na
Operations Coordinator

Giboom Park
Legal Advocate

Jina Shin Rowlett
Economic Empowerment Program Coordinator

Sujin Song
Multilingual Community Advocate

Uggi Urjinbadam
Multilingual Community Advocate

Coral Wu
Multilingual Community Advocate

Abbey Zhu
Youth & Young Adult Organizer

직원

김지혜
사무국장

김민아
부국장

정혜인
직접서비스 디렉터

정혜윤
다국어 옹호 프로그램 매니저

펠리샤 지아
지역사회 교육 프로그램 팀장

이아람
의뢰인 옹호 담당 팀장

성원경
장기주택 프로그램 팀장

빅토리아 알바
성폭력 관련 옹호 프로그램 담당

한지은
신앙기반 커뮤니티 활동 담당

아띠 제이콤
지역사회 교육 프로그램 담당

바얀자르갈 쥬라이
다국어 옹호서비스 프로그램 담당

강혜정
핫라인 담당

김성경
사례관리 및 상담

김선영
사례관리 및 상담

이사벨 류
인사 담당

나 아만다
행정 담당

박기쁨
법적 옹호 담당

신지나
경제 강화 프로그램 담당

송수진
다국어 옹호 프로그램 담당

우기 우진바담
다국어 옹호 프로그램 담당

코랄 우
다국어 옹호 프로그램 담당

아비 주
청소년 교육 프로그램 담당

Board of Directors

Sophia Kim
President

Naomi Frydman
Secretary

Kathy Chan
Treasurer

Sung Yeon Choimorrow

Grace Hong Duffin

Chee-Young Kim

Christine Lee

Grace K. Pai

Varsha Shah

Adina L. Futterman

이사진

김 쏘피아
이사장

나요미 프리더먼
총무

陳嘉儀
회계

최서영

홍석영

김지영

이수정

배 그레이스

발샤 샤

아디나 퍼러맨

2023 Suporters & Volunteers

All records are from October 1, 2022 to September 30, 2023.

Organizations and Businesses

4 Star Restaurant Group
AbbVie
All Chicago
Ashland Addison Florist
Asian Americans Advancing Justice Chicago
Asian Giving Circle
Barcocina Chicago
Bark Box
Blowtiz-Ridgeway Foundation
BlueCross and BlueShield of Illinois
Bon Skin
Bristol-Myers Squibb Foundation
Brooklyn Boulders
Bultasa Buddhist Temple of Chicago
Burns and McDonnell Foundation
Center for Seniors
Chicago Architecture Center
Chicago Community Trust
Chicago Foundation for Women (CFW)
Chicago Joyful
Community Church
Chicago Mental Health Institute
Chicago Sanctuary Church Network
Chicago Wolves
Choc Choc
City Mini Golf
City of Des Plaines
Comprehensive Korean Self-Help Community
Cook County Community Development Block Grant Program
Cook County Justice Advisory Council
Covry
Crown Family Philanthropies
D4 Irish Pub
Discover
Disney
Drury Lane Theater
Elk Grove Township
Field Museum
Fifty/50
First Ascent
Float Sixty River North
Fly By Jing
Fogo De Chao
Grace Presbyterian Church
HAN Training
HANA Center
Hanul Family Alliance
HEART Women & Girls
HMLT CROSS GV, INC
ILHA Candles
Illinois Coalition Against Domestic Violence
Illinois Criminal Justice Information Authority
Illinois Department of Human Services
J & C Financial, Inc.
Joyfulcoop
Kohl Children's Museum
Korean American Wellness Association
Korean Cultural Center of Chicago
Korean Overseas Foundation
Korean Performing Arts Institute of Chicago
Korean Women's International Network

Individuals & Households

A Kazarian
Aaron Stigberg
Adina Hall
Aditi Singh
Agnes Kim
Aimee Adams
Alicia Sanchez
Amy Ege
Amy Landolt
Amy Lulich
Andrea Kovach
Andrew Hong
Angela Kwan
Areum Lee
Audrey Kim
Audrey Suh Krolicki
Bayanjargal Juurai
Becky Belcore
Benjamin Shih
Beth Raia
Bo Sok Suh
Bongjoo Moon
Bonita Hwang Cho
Bonnie Oh
Bree Yoo-Sun McLuen
Calvin Kim
Casarine Chong
Cassandra Firkins
Cassandra Miller
Catherine Gorecki
Cecilia Suh
Chee-Young Kim
Chong Yi
Chris Keating
Christal Ackerman
Christine Lee
Christy Neal-Garcia
Chuenhuei Huang
Cindy Huynh
Clarita Santos
Claudia Chi
Colleen Norton
Connie Cumby
Crystal Choi
Daejin Park
Daniel Choi
Daniel Francis
Daniel Kovalsky
Daniel Richman
Davaa Yunrendorj
David Kim
Dawn Doyle
Debbie Kong
Deborah Hwang
Demian Kogan
Dharma Patel
Donald Moon
Dorothy Lam Frey
Doyle Lee
Doyun Kim
Elia Armstrong
Elizabeth W Son
Emily Glover
Eric Morel
Esther Hurh
Eun Song
Eunice Lee
Eunjung Lim
Eunjung Yang
Eunkyung Kim Shin
Eva Janzen Powell
Gael Kogan
Grace Hong Duffin
Grace Pai
Grace Salk
Greg Carther
Haisook Kim
Halla Yang
Hanna Lee
Hannah Kang
Heain Chung
Heaju Pomerleau
HeeSuk Ko
Hillary Bartoli
Hye Young Jun
Hyeryun Lee Park
Hyeyoon Chung
Hyon Ko
Il Soon Shin
Inchul Choi
Indon Joo
Inhe Choi
Irene Sohn
Jaclyn Koriath
Jacqueline Krishnan
Jae Han
Jae Ran Park
Jahee Hong
Jake Chung
Jane Kim
Jane Park
Jane Yun
Jasmine Sun
Jaye Hobart
Jean Kim
Jean Yoon
Jee Eun Kim
JeeYeun Lee
Jeff Song
Jennifer Chhatlani
Jennifer Norton
Jennifer Yoo
Jenny Lee
Jeongeun & Seung T. Kim
Jeongok Kang
Jeremiah Yoo
Jesica Davis
Jessica Hwang
Ji Hye Kim
Ji In Kim & Hyeongjin Song
Jianan Shi
Jimmy Byrne
Jin Back Kim
Jin Kim
Jina Shin
Jinnie Spiegler
Ji-Yeon Yuh
Jitao Wang
John Davy
Jonah Shin
Joon Jo
Joshua Davison
Jovita Miranda
Joyce Park
Juan Perea
Judith Masur
Judy Judy
Judy Seals
Juhyun Chu
Juju Lien
Juliana Chyu
Julie Sass
Jum Sook Kim-McDaniel
Jung Hee Park

2023 Active Volunteers

Afsha Sheikh
Ailin Chang
Aishah Khan
Alexis Park
Ally Nguyen
Anh Nguyen
Aryahi Nittur
Bindi kang
Catherine Hwang
Chestha Bisht
Chloe Lee
Chloe Wong
Claire Ye
Connie Chau
Daisy Fifer
Dania Siddiqui
Danish Bari
Diana Balitaan
Elin Jo
Ella Yoo
Ellie Kim
Emily Lim
Enkhzul Tsogt
Eunjin Kim
Faiza Gulzar
Fazilet Kazkondu
Fefe Ho
Fiza Gulzar
Gina Kim
Hannah Lee
Heewon Kim
Hyekyung Park
Hyung-Choon (Sean) Park
Hyungwoo Steve Cho
Hyungwook Mason Cho
Isabella Badral
Isabella Steele
Jeff Cho
Jessica Liao
Jiajia Wei
Jiasheng Yu
Joie Cabrera
Joomi Park
Julia Ting
Julien Song
Jum-Sook Kim
Juyeon Jeon
Kaitlyn Moy
Kalyani Manjunadh
Kaylie Myung
Kelly Suh
Khuukhenee Dandar
Laila Tartakovsky
Madison Chan

2023 서포터즈 및 자원봉사자

모든 기록은 2022년 10월 1일부터 2023년 9월 30일자에 해당됩니다.

Chicago Chapter Inc.
Koval Distillery
Law Office of Samuel S. Bae
Life Span
Lloyd A. Fry Foundation
Lo & Sons
Lou Malnati's
MacArthur Foundation
MiraeLaw
Museum of Illusions
Music Box Theater
NAKASEC

National Asian Pacific American Women's Forum (NAPAWF)
National Network of Korean American United Methodist Women
Network for Good
New Breath Foundation
NikeUNITED Employee Networks
Niles Cosmetics Inc.
North Park University
Northfield Township
Northwestern University
Office of the Illinois Attorney General
One in Christ Episcopal Church
Open the Joy
Palatine Township
Panda CommUnity Fund
Paper & Rice
PayPal Giving Fund
Polk Bros. Foundation
Ravinia Festival
Revolution Brewery
Rosalind Franklin University Of Medicine and Scien Asian Pacific
American Medical Student Association (APAMSA)
Rosel School of Cosmetology, P.C.
Scratch Goods
Second City
Shang Noodle & Asian Small Plates - South Loop
Skydeck Chicago
Studio Soo
Swedish Covenant Hospital Foundation
Teaboco
The Benevity Community Impact Fund
The Crown Family
The Korean United Presbyterian Church
The Network Advocating Against Domestic Violence
U.S. Department of Justice Office on Violence Against Women
United Way
Uproot Teas
Vernon Township
Vienna Beef
Vineyard Presbyterian Church
we each belong
wherewithall
Wines for Humanity
Zanies

Justin Richard
Karisa Hung
Karolina Hellige
Karyn Kim
Kathy Chan
Kathy Im and Young B. Im
Kavitha Sridas
Kelly Biala
Kelly DeGuia
Kent Lee
Kristi Lin
Kristina Yi
Kumryoy Kang
Kyle Stoffers
Kyungnan Yu
Kyungsun Lee
Lena Singer
Lucy Paik
Lucy Young
Malina Masur
Margaret Dodge
Mari Yamagiwa
Maria Kim
Marina Youngsun Kim
Maria Smith
Maria Suh
Mary & Tracy Doonan
Mary Madsen
Mary Yoo
Matt Yasecko
Mattox Beckman and Hye Shin Beckman-Park
Mee Youn Yoon
Mehrdad Azemun
Melissa Elsmo
Melita Inthabandith
Melody Kim
Melva Eggers
Michael Jia
Minna Choi
Misa Kwon
Monika Kim
Moon Ja Lee
Myungja Choi
Nancy Pecen
Naomi Frydman
Nat Vikitsreth
Nebula Li
Neha Gill
Nikko Moy
Nisha Stickles
Noelle Fajardo
Norah Guequierre
Olivia Lee
Paige Adams
Paul and Nara Carman
Peter Frank
Peter Hurh
Peter Sokgu Yuh
Polly Cumby
Rachel Ahn
Radha Giridharan
Radhika Sharma
Rajas Nathak
Ransil Park
Rebecca Alanis
Reshma Brahmbhatt
Reshma Dhake
Richard Song
Rie Haddon
Robby Turner
Roopal Thakkar
Rose Min-Na
Sae Jin Lee
Sam Na
Samantha Alonis
Samuel Bae
Sandy Kang
Sang Mo Jeoung
Sangbok Bae
Sangchul Yang
Sangran Choi
Sara Chung
Sarah Corley
Seongah Kim
Serena Moy
Seung Joon Yoo
Shane Carlin
Sharmili Majmudar
Sharon Eiseman
Sharon Hartrich
Sharon Paik
Shimon Pak
So Young Baek
Sona Kim
Soo Ja Lee
Soo Yeon Lee
Soojong Chae
Sophia Kim
Soyoung Kwon
Steven Polick
Sueyoung Kim Choi
Sun Pierce
Sung Yeon Choimorrow
Sungkyung Kim
Sungmin Kim
Susan Min
Susanna Vitayaudom
Susie An
Sylvia Swirsky
Szu-Yin Tseng
Taneka Jennings
Ted Benedict
Thang Nguyen
Tobita Chow
Trang Pham
Unmi Song
Uuganbayar Urjinbadam
Vanessa Kim
Varsha Shah
Vijaya Subrahmanyam
Wensheng Yang
Wonkyung Sung
Wonsik Cho
Woohee Kim
Yale Lee
Yena Roberts
Yeonju Ahn
Yichun Chen
Yihao Zhang
Yoojin Pak
Young Ok Kim
Youngju Ji
Youngsun Cheon Klessig
Yu-Jean Chon
Yun Lee
Yu-Ting Huang

Martha Oyunbileg
Mee Yoon Yoon
Mei Rong
Meisun Shiu
Min Zhu
Muhua Gong
Munkhtuya Bat-ulzii
Naya Rhee
Nora Chen
Oladapo Odusanya
Olivia Lee
Otgon Tumur
Otgonsaikhan Dagva
Oyun Dorj
Ruby Park
Safiya Bari
Sarah Cho
Seojin Lee
Sofia Lee
Soha Rattani
Sravya Dontharaju
Srika Sudheer
Sun Jung Lee
Sunyoung Park
Sunyoung Pierce
Susan Min
Thaema Gowthaman
Tianyi Li
Unenbat Nyamdorj
Uuganbayar Urjinbadam
Uuriintsolmon (Tsomoo) Ankhbayar
Weixin Gong
Xijian Deng
XinZhi Li
Yanjia “Jenny” Huang
Yasmin Jiesoo Yoon
Yin Wu
Youngshin Jong (Ryu)
Youree K

KAN-WIN
P.O.Box 996
Park Ridge, IL 60068

KAN-WIN's 34th Annual Virtual Gala

Join us virtually for a night of reflection, celebration, and solidarity with our survivor community!

Friday, April 26th, 2024
7PM CST

CHIN-JUNG is a Korean word that refers to the family a woman is born into, the place she calls home before she leaves it to live with her spouse. We use CHIN-JUNG to evoke a sense of safety and siblinghood, familiarity and comfort, the kinds of qualities we want to nurture within our organization and community.

WEBSITE www.kanwin.org **EMAIL** info@kanwin.org **HOTLINE** 773.583.0880 **DONATE** www.kanwin.org/donate